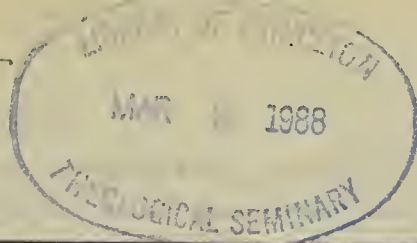


Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library



MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA IGLESIA EVANGELICA VALDENSE DEL RIO DE LA PLATA

"Vosotros sois la luz del mundo" (Mateo 5-14)

Director Responsable:

Pastor CARLOS NEGRIN. — Calle Rivadavia s/n.
Dpto. Colonia, Uruguay.

Administrador:

ERALDO LAGEARD. — Búx 404 — Tel. 41-48-22
— Montevideo.



Redactores:

Pastores: MARIO L. BERTINAT, RICARDO C. RIBEIRO, DALY R. PERRACHON, J. ALBERTO SOGGIN Y NESTOR ROSTAN; Sra. LIDIA B. DE REVEL Y Srta. BLANCA E. PONS.

Imprenta Editora: "El Siglo Ilustrado". - Yf 1276,
Teléfono: 8-53-15. — Montevideo

SUSCRIPCIONES: Uruguay \$ 10,00 o/u. — Argentina \$ 50,00 m/n. — Cambio de dirección: Uruguay \$ 1.00 o/u. — Argentina \$ 4.00 m/n.

CONTENIDO:

Campanas de Navidad. — Nuevo Abogado Valdense. — Comunicación Oficial. — Campamento de familias. — Nueva Dirección. — Para educar bien vuestro hijo. — La más reciente Revisión de la Biblia. — ¿Tendremos Revolución? — Un Valdense Misionero en Perú. — Perfectos en la Unidad. — La Grandeza de la Creación. — Un recuerdo de mi infancia. — La Enseñanza Laica. — Agradecimiento. — Ecos Valdenses. — In Memoriam.

CAMPANAS DE NAVIDAD

Las campanas han llegado a ser en la cristiandad —aunque no existiesen en los tiempos de Jesús— un símbolo de gozo y de alegría. Al punto de que en nuestro pensamiento —aunque prácticamente desconocidas en nuestros ambientes evangélicos rioplatenses— consideramos poco menos que inseparables estas dos ideas: campanas, y alegrías de Navidad.

Porque nuevamente, en esta Navidad de 1959, en muchas iglesias las campanas echadas al vuelo anunciarán el gozo de la Navidad: pero indudablemente en todos los corazones creyentes, resonará la alegría de la inefable recordación.

Alegría y gozo que deben ser esencialmente de orden espiritual y religioso. Porque, así como no usamos las campanas en los talleres, cines, teatros, etc., sino en los Templos, en las casas de Dios donde El nos da cita para venir a nuestro encuentro, así tampoco la Navidad es para celebrarse con banquetes y francachelas mundanas. El gozo de la salvación es un gozo sano y sublime, la condenación misma de la inmortalidad y bajeza que tan corrientemente predominan en muchas celebraciones de la época.

Celebremos la Navidad con gozo cristiano en nuestros Templos. Allí, en torno a la Palabra de Dios —expresada también en la Santa Cena, en los cantos infantiles, poesías, evocaciones plásticas, etc.— el Padre quiere hablarnos una vez más de su infinito amor y paciencia con sus rebeldes hijos, dando su Hijo Unigénito para nuestra Salvación.

El pesebre de Belén es inseparable del huerto de Getsemaní, de la colina del Calvario y del "alba del Primer día de la Semana". Si el niño Jesús cuyo nacimiento celebramos en estos días, no hubiese bebido la amarga copa del completo sacrificio de sí mismo en la cruz, de nada valiera aquel

nacimiento, aquellas "Buenas Nuevas", sus sublimes enseñanzas, su insustituible ejemplo.

Celebremos en Navidad el gozo perfecto y santo de nuestra redención y nueva vida.

Festejemos la Navidad en nuestros hogares. La tradición protestante ha hecho de ésta una reunión y una celebración familiar. Y no sin fundamento. Cristo nació en una familia humana; santificó la maternidad; dió ejemplo sublime de sumisión a sus padres..., si bien no vaciló en sacrificar ese gran tesoro de la vida del hogar, cuando hubo de salir a cumplir su misión divina.

Mientras Dios nos conceda vida de hogar, santifiquémosla con la presencia del Cristo redentor que vino a honrarle con su presencia y su gracia infantil.

Celebremos la Navidad en nuestros corazones: es ante todo en nuestra vida personal, de cada día y de cada instante, que el Cristo Salvador debe nacer, crecer —aunque nosotros, como es Bautista— tengamos que ir menguando y eliminando nuestro yo egoísta y carnal.

Solamente si Cristo vive en nosotros, las Campanas de Navidad, y todos los cantos y celebraciones del magno acontecimiento, serán un eco alegre de nuestro propio gozo y felicidad verdaderos.

NUEVO ABOGADO VALDENSE

Acaba de terminar en forma brillante sus estudios de Derecho, debiendo prestar juramento ante la Suprema Corte de Justicia a mediados del corriente mes, el joven **Lelio Guigou**, hijo de los esposos Luis Guigou - Emilia Lausarot, miembros de la Iglesia Valdense de Colonia - Riachuelo - San Pedro, y él mismo habiendo sido admitido como miembro de la Iglesia de Tarariras, hace pocos años.

Comunicación Oficial

RECORDAMOS a los Presidentes de Consistorios, de Comisiones designadas por la Comisión Ejecutiva y de las Federación Femenina y Juvenil, que deben hacer llegar a manos del Pte. de la C. Ejecutiva, Pastor W. Artus, Valdense, antes del 20 de enero, y a fin de proceder a la redacción e impresión del Informe Anual de la C. E. a presentarse en la Conferencia de Distrito a celebrarse en Ombúes de Lavalle, durante los días 7-11 de marzo, el siguiente material:

- 1.—Dos copias del Informe Anual 1959.
- 2.—Dos copias del resumen del mismo.
- 3.—Dos copias del Informe Estadístico.

Además, 2 copias del Informe Financiero al Tesorero de la Comisión Ejecutiva, Sr. Pedro E. Beux, Valdense.

Rogamos la mayor puntualidad en estos envíos.

Próximamente daremos a conocer los detalles del programa de la Conferencia.

Fraternalmente en Cristo os saluda, por la Comisión Ejecutiva:

Wilfrido Artus, Presidente.
Valdense, diciembre de 1959.

Mientras felicitamos a los padres y al hijo por la coronación de sus largos años de esfuerzo, auguramos a éste —que se radica con estudio en la ciudad de Colonia— una carrera profesional colmada de satisfacciones y de éxitos al servicio de la justicia y del prójimo.

CAMPAMENTO DE FAMILIAS

Durante los días 15-22 de febrero próximo se realizará el Campamento de Familias en el Parque 17 de Febrero. Contamos este año con la colaboración del Dr. J. Alberto Soggin para una serie de estudios sobre: "Figuras proféticas del Antiguo Testamento" y de la Sra. Aia de Soggin para conversaciones diarias sobre temas de interés general. El programa diario será el apropiado a las diversas edades. Como líderes para los niños contaremos con la colaboración del Sr. Helio Wirth y de la Srta. Silvia Ricea.

La cuota será de \$ 45,50. — Se alquilan colchonetas.

IMPORTANTE: Rogamos que se inscriban con debida anticipación. Las inscripciones deben llegar 8 días antes —por lo menos— a la fecha de la iniciación del campamento. Enviar a la siguiente dirección las inscripciones: Administración del Parque 17 de Febrero, Valdense.

Estamos a las órdenes para cualquier información y los esperamos!

Wilfrido Artus y Sra., Directores.

Para educar bien vuestro hijo

"Miguelito, saluda a la señora".

"Miguelito, no pongas los codos sobre la mesa".

"Miguelito, límpiame los zapatos antes de entrar".

"Miguelito, ¿por qué dices mentiras?".

Así, a lo largo del día, del año... de toda su niñez, Miguelito (o Alfredo, o Nicolás), es reprendido por papá o por mamá. Miles de consejos llueven, miles de observaciones lo fastidian, miles de reproches lo aplastan. Sus padres quisieran hacer de él un niño modelo. Pero Miguelito continúa quebrantando las reglas de la urbanidad, de la

moral, del bien parecer. "Este chico es odioso...".

¿Y si "este chico" no fuese sino el reflejo de sus padres, o de la vida familiar y social que lo rodea? Porque, si Miguelito no escucha mucho los consejos que se le dan, y no los pone en práctica, en cambio Miguelito **mira** mucho todo cuanto le rodea. Y es mirando vivir las personas mayores, que hace su aprendizaje como hombre.

Porque, ¿no fué mamá que declaró el otro día: "Ahí tienes: me encontré con la señora Fernández y no la saludé porque tiene unos modales que nos los paso..." Y, ¿no fué papá que —apenas terminado el almuerzo— se apoya con los codos sobre la mesa para fumar cómodamente su cigarrillo?

¿Por qué las reglas de vida para Migue-

Nueva dirección

Rogamos a nuestros colaboradores y al Canje, tomar nota de nuestra nueva Dirección:

Carlos Tegrin

RIVADAVIA, s/n.

Colonia.

lito habían de ser diferentes a las de la vida de los demás? Casi a cada una de las observaciones que se le hacen, podría éste contraponer otra... Claro que no lo hará. El cóscorrón estaría pronto encima, y la mamá lo trataría de impertinente.

Quizá, antes de tanto gritar y de tanto enojarse, los padres de Miguelito deberían examinarse un poco a sí mismos y preguntarse por qué son tan exigentes con Miguelito, cuando lo son tan poco con ellos mismos.

Su lema parecía ser: "Haz lo que yo digo, pero no lo que hago". Y precisamente, lo que Miguelito tiene más ganas tremendas de hacer, es lo que ve hacer a otros... y nada más.

Cuando se quiere cambiar el mundo, hay que empezar a cambiar en uno mismo lo que no anda. Cuando se quiere educar un hijo —y mucho que lo necesitan— quizá debiera uno pensar en educarse a sí mismo. Luego, todo sería tan sencillo, tan gozoso, tan apacible! Papá, mamá y Miguelito caminarían al mismo paso por la vida.

(De "Paix y Liberté", Bélgica).

Según "Le Messenger".

La Más Reciente Revisión de la Biblia

Por Francisco E. Estrello (1)

La traducción de la Biblia al castellano, tiene una larga historia; historia llena de dramatismo y de aventura, de sacrificio y de peligros, de profunda devoción y de vidas consagradas a una de las tareas más fascinantes y más bellas. Es la historia de hombres que lo arriesgaron todo en medio de un ambiente hostil que se oponía como un dique de tinieblas a que la verdad se abriera camino y llegara con su luz a iluminar a los pueblos de habla hispana.

En 1569 apareció la versión de la Biblia traducida por Casiodoro de Reina, un sevillano nacido en 1520. Menéndez y Pelayo

se refirió a la Biblia de Reina en los siguientes términos: "Como hecha en el mejor tiempo de la lengua castellana, excede mucho la versión de Casiodoro... a la moderna de Torres Amat y a la desdichadísima del Padre Scío de San Miguel".

Reina usó en su traducción los textos hebreo y griegos y otras versiones de consulta como la latina de Santes Pagnino y la castellana de Ferrara.

La Biblia de Reina fué la precursora y fundamento de la versión española de Cipriano de Valera, cuyo Nuevo Testamento se imprimió en Londres en 1596, y su Biblia completa en 1602, en Amsterdam. Aunque de Valera era un erudito muy competente, su obra de largos años consistió, esencialmente, en hacer una revisión de la Biblia traducida por Reina. Es por ello que hasta el día de hoy es costumbre referirse a la versión que por tantos años ha servido y sigue sirviendo a los cristianos evangélicos de habla hispana y a la gente en general, como versión **Reina-Valera**.

De Valera suprimió las notas marginales, abrevió lo sumarios y mejoró mucho la tra-

ducción que Reina había hecho. Refiriéndose Valera al trabajo realizado por él, dice: "Hemos quitado todo lo añadido de los setenta intérpretes, o de la Vulgata que no se halla en el texto hebreo. Lo cual principalmente aconteció en los proverbios de Salomón. Esto digo para que si alguno compara esta versión con la que llaman Vulgata y no hallare en ésta todo lo que hay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añadido a la Palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus Santas Escrituras".

Más tarde, en el correr de los años, han seguido apareciendo otras distintas versiones de la Biblia en español, entre las cuales podemos mencionar la de Scío de San Miguel, Obispo de Segovia, la que fué publicada en 1793 en Valencia. Fué esta traducción estrictamente apegada a la Vulgata-Latina; la de Torres Amat, Obispo de Barcelona, publicada en Madrid en 1823-24, traducida en la Vulgata. La Biblia de Venecia, en latín y español, con notas literales, críticas e históricas, prefacios y disertaciones. Es traducción de la Biblia francesa del

(1) El Prof. Estrello —miembro de la Comisión Revisora de la Biblia (antigua versión Reina-Valera)—, falleció el 30 de abril último. Era mexicano, y destacado escritor evangélico. Colaboró en la preparación del Curso Hispano-Americano de educación cristiana, actualmente en uso. — (Red.).

Abate Vencé, quien a su vez tradujo de la Vulgata. La Versión Moderna, de H. B. Pratt, traducción hecha directamente de los originales hebreos y griegos, cotejada con las Biblias autorizadas y revisadas en inglés, con la de Casiodoro de Reina, la de Torres Amat y la de Scío de San Miguel. La primera edición de esta versión de la Biblia fué hecha en Nueva York en el año de 1893.

Más recientemente han aparecido tres ediciones católicas de la Biblia en versiones de Nácar - Colunga, de Bover - Cantera y de Mons. Straubinger, las dos primeras en España y la última en la Argentina.

Volviendo a la Biblia Reina-Valera tenemos que decir que ésta ha sido objeto de diversas revisiones. Leyendo algunas páginas de la Biblia editada en 1602 y comparándolas con las mismas páginas de esa misma versión que usamos hoy, encontramos una enorme diferencia en ortografía y en modos de expresión. No obstante, todavía han quedado modos de expresión y ortografía que no van de acuerdo con la evolución que el idioma castellano ha tenido a lo largo de los años.

Por lo menos podemos mencionar cinco importantes revisiones hechas a la Biblia Reina-Valera publicada en 1602; algunas veces abarcando solamente el Nuevo Testamento, otras, toda la Biblia. Dichas revisiones se llevaron a cabo en 1708, en 1806, en 1858, en 1865 y en 1907-1909.

Desde la publicación de la Biblia Reina-Valera en 1602, se han introducido en las diferentes revisiones 60.000 distintos cambios de palabras y frases y más de 100.000 en la ortografía.

Desde la última revisión hecha a la Biblia Reina-Valera en 1909, no se había llevado a cabo ninguna otra revisión. Entre tanto, el idioma, que es algo que vive y evoluciona, ha sufrido modificaciones de importancia; la ortografía ha variado, muchas palabras han cambiado de significado; muchas formas de expresión son diferentes. Por ello, cuando se auscultó la opinión de los evangélicos de la América Latina sobre la conveniencia de efectuar una nueva revisión, el 95 por ciento estuvo de acuerdo en que debían modificarse en el texto actual algunas palabras, expresiones y formas gramaticales.

Antes de tomar alguna decisión con respecto a lo necesario y conveniente de una nueva revisión de la Biblia Reina-Valera, el Secretario de Traducciones de la Sociedad Bíblica Americana, Dr. Eugéne A. Nida, viajó por toda la América Latina consultando a un sinnúmero de personas de todas las denominaciones y de criterio muy diverso. Se solicitó la opinión de conductores cristianos muy destacados de España; y de esta consulta amplia, paciente y laboriosa, surgió el acuerdo de llevar a cabo la revisión actual, que quedó terminada, con excepción de algunos detalles, en el mes de febrero de 1954.

La más reciente revisión de la Biblia Reina-Valera fué hecha por un Comité Especial integrado por las siguientes personas: Dr.

Alfonso Rodríguez Hidalgo, de Cuba.; Rdo. Alfonso Lloreda, de Venezuela; Prof. Henry Parra, de Colombia; Dr. Honorio Espinoza, de Chile; Prof. Juan Díaz y Prof. Francisco E. Estrello, de México. El Rev. Adolfo Araújo, representando a España, aunque no pudo estar presente en las sesiones de trabajo, envió numerosas y muy valiosas sugerencias.

Este Comité estuvo asesorado por cerca de sesenta consultores de la América Latina y de España; por el Secretario de Traducciones de la Sociedad Bíblica Americana y por el Secretario de las Sociedades Bíblicas Unidas en el Perú, Sr. Juan H. Twentyman.

Esta revisión es sustancialmente de forma; el texto no se ha tocado; la integridad del texto se ha respetado tal y como aparece en la versión que hemos usado hasta ahora. Solamente en unos cuantos casos se ha hecho ciertos cambios ligeros como en 1 Timoteo 6:1 en que Señor ha sido sustituido por Dios ya que así aparece en el Textus Receptus y en todos los manuscritos más importantes.

Una comparación de capítulos típicos revela que entre la versión de 1602 y el texto actual en uso, hay un promedio de más de 45 cambios en la ortografía por capítulo, mientras que en la revisión recientemente hecha el promedio apenas llega a dos, y la

mayoría de los cambios se refiere a nombres propios relativamente desconocidos.

Es muy importante hacer notar que en algunos casos el Comité de Revisión utilizó el vocablo de la versión del año 1602 porque en cierto sentido era mejor que el utilizado en revisiones posteriores. Por ejemplo, en 2 Cor. 5:5 la versión Reina-Valera en uso tiene **prenda**, siendo la palabra más exacta **arras**. En el Salmo 71:3 **estancia** se ha cambiado por **fortaleza** (un vocablo más exacto que evita al mismo tiempo el significado ambiguo que estancia tiene en el Río de la Plata). Esto quiere decir que no fué el afán del Comité de Revisión hacer cambios nada más por que sí y por un espíritu de introducir innovaciones. Cada uno de los miembros se dió cuenta plena de su responsabilidad y pidió la ayuda y la dirección del Espíritu Santo para acometer la tarea que en ningún sentido resultó sencilla, pero que se llevó al cabo con un sentido de humildad y con el mejor deseo de que la versión castellana de la Biblia más amada del pueblo evangélico que habla español, la de Reina-Valera, resulta más inteligible para todos los que se acercan a las Sagradas Escrituras para descubrir la voluntad de Dios. Vayan los siguientes ejemplos como muestra para dar una idea de los cambios hechos en la revisión reciente:

	Versión actual	Versión revisada
Gén. 1:1	crió	creó
Ex. 15:8	con el soplo de tus narices	al soplo de tu aliento
Deut. 15:18	doblando del salario de mozo jornalero	por la mitad del costo de un jornalero
Jue. 5:5	aqueste Sinaí	aquel Sinaí
11:18	de estotra parte de Arnón	al otro lado de Arnón
2 Sam. 17:19	no se penetró en el negocio	nada se pudo del asunto
25:10	punzóle su corazón	le pesó su corazón
Jer. 45:3	trabaié en mi gemido	fatigado estoy de gemir
Dan. 3:29	por mí pues se pone decreto	por lo tanto, decreto
Zac. 9:8	seré real de ejército a mi casa	acamparé en torno de mi casa
Mat. 3:10	la segur	el hacha
26:27	le herían con mojicones	le herían en la cara
Hech. 4:12	en ningún otro hay salud	en ningún otro hay salvación
Rom. 9:4	la data de la ley	la promulgación de la ley
11:12	el henehimiento de ellos	la plena restauración de ellos
Col. 3:22	vuestros amos carnales	vuestros amos en la carne
1 Tes. 2:7	fuimos blandos entre vosotros	fuimos tiernos entre vosotros
4:11	obréis de vuestras manos	trabaiéis con vuestras manos
Heb. 13:5	contentos de lo presente	contentos con lo que tenéis
Apoc. 9:15	que estaban aparejados	que habían sido preparados

Se han hecho cambios de ortografía como los siguientes: Acán, en vez de Achan; Belén en vez de Bethlehem; Jerusalén en vez de Jerusalem; Ramot en vez de Ramoth; Josafat, en vez de Josaphat; Miqueas en vez de Micheas; Efraín en vez de Ephraim; Zacarías en vez de Zacharías, etc., etc. Hubo necesidad de hacer cambios de puntuación también, pues en la versión actual en uso hay mucho lugares en que se ponen dos puntos en vez de punto y coma. Se introducirán en la revisión presente algunas mejoras que no tiene la Biblia Reina-Valera actualmente en uso. Estas mejoras son las siguientes:

1. — Una concordancia de aproximada-

mente 225 páginas. Una concordancia de este tipo, encuadrada juntamente con la Biblia, ha tenido una gran demanda desde hace años.

2. — Una nueva serie de mapas tanto a colores como en negro y blanco. Estos mapas serán de los llamados de perspectiva, los cuales serán una ayuda eficaz para que las tierras bíblicas "cobren vida".

3. — Encabezados. — La falta de divisiones por párrafos en la actual Biblia Reina-Valera hace más necesarios los encabezados por secciones.

4. — Un nuevo sistema de referencias. Este nuevo sistema tendrá referencias en relación con todos los pasajes paralelos, ci-

tas (del Antiguo Testamento al Nuevo Testamento, pero indicadas ambas en los dos Testamentos), y acontecimientos históricos.

5. — **Ortografía simplificada** de nombres propios irá de acuerdo con el uso propio y de acuerdo con el uso aceptado en español.

6. — Una serie nueva y más exacta de **ayudas marginales**.

Las actuales "notas al pie" son escasas e inexactas. Estas mismas notas serán corregidas, ampliadas cuando sea necesario y

suplementadas por una Tabla de pesas y medidas.

Lo dicho hasta aquí pone de manifiesto el propósito y la importancia de la revisión reciente de la Biblia Reina-Valera. Creemos que se ha ganado en claridad, en corrección y en exactitud del texto. Se ha respetado, por una parte, el deseo de aquellos que manifestaron su oposición a que se hiciera una revisión de fondo; pero por otra parte se ha satisfecho la necesidad, sentida por una inmensa mayoría, de que se llevara a cabo un revisión por lo que a la forma y al estilo se refieren.

La Grandeza de la Creación

Lo que sabemos no es nada. **LO QUE NO SABEMOS ES TODO.** La ínfima parte de las cosas que nos explicamos, nos deja entrever la insondable extensión de las cosas que se nos escapan.

Como átomos efímeros sobre un átomo móvil, la Tierra, vegetamos en completa oscuridad acerca de las gigantescas fuerzas que obran en el Universo.

¡Nuestra ignorancia les extraña, acaso! Entonces, entreabramos la puerta que da a los tesoros desconocidos.

El maravilloso "pájaro-mosea", o colibrí (nuestro conocido "pica-flor") frágil y esu- rridiza criatura, cuyos colores se tornan aún más chispeantes gracias al movimiento de sus alas que el ave agita sin cesar —aun- cuando se alimenta— a la vertiginosa rapidez de 700 veces por minuto, cruza dos veces por año el golfo de México, de un solo vuelo de mil kilómetros, para ir a libar en las flores silvestres de los ardientes trópicos. La Ciencia es incapaz de explicarse cómo un cuerpo tan pequeño puede contener tal cantidad de energía.

Bajando desde las alturas del cielo, a más de 200 km. por hora en picada sobre la terrible serpiente mamba, la enorme águila africana se para en seco... ¡en menos de 6 metros!

¡Piensa un poco! Las miles de millares de células microscópicas de tus células cerebrales, oscilan lentamente dentro de tu cráneo, en este instante, "mientras lees esta frase".

Piensa: el sol es tan grande que no podría pasar entre la tierra y la luna. Pero la pata de la hormiga es tan pequeña que es apenas visible a simple vista. Y esa pata es hueca... y por ella circula la sangre... corre la vida...

Dra. Edelweis Jourdan Pontet de Bayley

Medicina General y Endocrinología

Consultas:

Miércoles y Viernes de 14 y 30 a 17 hs.

Calle: Mercedes, 1242 - Tel. 8 61 64

Martes y Jueves de 15 y 30 a 17 hs.

Calle: Progreso, 862 - Tel. 2 90 71

Montevideo

¡Oh hombres! No podéis responder a los interrogantes escondidos en el ave, el escarabajo, la estrella! ¡Y querriais, en base a algunos restos de la era Cuaternaria, resolver el más grande de los problemas: el origen de los seres vivientes? ¡Estáis confusos ante un hormiga, y pretendéis explicarlo todo, englobarlo todo, juzgar el universo entero, y construir el mundo, eliminando el Creador? ¡Cómo? ¡La ola y los guijarros, la ortiga y el rocío, el albatros y el antílope, la sonrisa y la mirada, el padre y el hijo, el corazón y el espíritu serían el producto —no de la creación seguida luego por una evolución natural frecuentemente regresiva, dependiente de las condiciones físicas del planeta, y que alcanza su plenitud en las obras maestras de la humanidad— sino de una evolución inicial y general, procedente de los moluscos y construída sobre el milagro material, sin dirección ni finalidad alguna, sin fundamento y sin pensamiento? No conocéis ni el tiempo ni el espacio, ni el cómo ni el por qué de las cosas, ¡y afirmáis orgullosos (no estamos jugando con las palabras) que "la vida nació de la materia", y que "el hombre se apartó de su ascendencia animal, o de un trono común, porque los "hombres-monos" habían cruzado el umbral de la reflexión y por consiguiente de la humanización? ¡Cómo si el pensamiento hubiese sido dado únicamente al hombre! ¡Filósofos...! Si el asno —pensador cuadrúpedo— os oyese, pararía con inquietud las orejas...

Si tú te crees tan poderoso cierra un ojo detrás de un telescopio. Y cuando veas esos globos inmensos y silenciosos suspendidos en el vacío, entonces comprenderás que Dios está en esos mundos, y que El está en tí, también.

¡NO! Quien quiera explicarlo todo, no explica nada. Hay verdades sobrenaturales a las que el hombre no puede alcanzar. Todo lo que podemos hacer, es aventurar algunas hipótesis. Pero, cuando esas hipótesis no resisten el examen de los hechos teóricos y reales, deben ser desechadas. No somos más que unos niños jugando sobre las arenas de un mar inexporado... La solución del gran problema no nos pertenece. Demos al César lo que es del César, a Dios lo que es de Dios... "Todo ha sido creado por El y para él" (Col. 1/16, final).

La Ciencia que mata, es también la que sana. Tiene también sus glorias y sus mártires, que se unen a los mártires cristianos de los circos antiguos. Desde Newton a Pasteur, de Pasterur a Lamaitre y de Lamaitre a Einstein, los más grandes sabios fueron fervientes creyentes, porque la verdadera ciencia —que quizá llegue a unir los pueblos en un fin pacífico— no puede sino conducir a lo divino. Pero la pseudo-ciencia no puede conducir sino a la nada. Nadie puede discutir que la teoría de la evolución es contraria a las enseñanzas de las Sagradas Escrituras, y por consiguiente ella aleja de Dios a millares de seres humanos. Ahora bien: esta teoría —cuya fragilidad ya hemos demostrado, y de la que Lemoine, profesor en el Museo dijo que "ella es un dogma en el cual sus sacerdotes no creen ya, pero que conservan para el pueblo", se enseña anualmente a miles de jóvenes que serán los hombres de mañana. Y esos hombres deberán dominar la materia y unirse para sofocar la terrible amenaza que dejan caer sobre la humanidad las incalculables fuerzas que la ciencia moderna puede poner en libertad... si no quieren ser sus víctimas. Solos, no podrán conseguirlo.

Cualquiera sea el camino, cualquiera sea el porvenir, no te desanimes jamás. Cree en El, y cree en tí. Cree en el esplendor de la aurora, en el dulce soplo de la vida, y aún en la bondad de los demás. Cuando la existencia te parezca pesada, no llores en tu ayuda el odio: llama la esperanza. Cree, simplemente, cándidamente, como un niño. El niño sabe que Dios lo hizo todo; que la rosa es una rosa; que el pájaro no proviene del lagarto, y que un poroto no producirá nunca un álamo. El sabio duda... pero el niño tiene razón.

Emile Welten.

"Le Semeur Vaudois", Suiza (según "Le Messenger").

Un recuerdo de mi infancia

Muchos son los recuerdos de la infancia: unos gratos, otros tristes. Un recuerdo que me ha apenado muchas veces es, quizá, un hecho que a primera vista parecería que no tiene importancia. Cuando niño, ví un día dos pajaritos de regular tamaño posarse sobre un pajonal de totora. Los diversos colores de sus plumas eran hermosos: los únicos que he visto en mi vida.

Bien: lo primero que pensé fué poder atraparlos; pero como herí uno, que cayó muerto, el otro huyó. Allí solo, al lado del pajonal, con el pajarito muerto en mis manos, sin que ningún ser humano me viera, sino solamente Dios —porque estaba a bastante distancia de la casa de mis padres y hermanos— me dió una pena tan grande que derramé abundantes lágrimas. Pero no podía remediar esa acción mía tan cruel. No recuerdo cuánto tiempo pasé allí llorando; pero sí recuerdo y me apena todas las veces que ese acto mío se hace presente: que el pajarito vivo huyó de mí porque yo ha-

bía sido muy cruel matando a su compañero.

También la felicidad huye de nosotros, cada vez que somos ingratos con nuestro prójimo.

En mi vida he tenido momentos gratos, pero los recuerdos ingratos para los pajaritos que Dios creó para que alegren nuestra vida, me apena siempre. Yo sé que ha perdonado mi ingratitud; pero ese hecho se presenta todavía. Es que las acciones malas no se pueden borrar tan fácilmente.

Vivamos de tal manera que podamos en cada momento sentirnos felices.

Apreciable lector, niño o mayor; ama a las aves que Dios creó; no seas cruel con ellos, y no huirán de nuestra presencia, sino que serán nuestros compañeros, nos alegrarán en las horas tristes de la vida. Seamos amables con toda criatura, pues Dios las creó para nuestro bien.

Cristo nos ayude para que podamos amar jimo como a nosotros mismos, según él siempre a toda criatura, y a nuestro prójimo nos lo mandó.

J. D. A.

¿Tendremos Revolución?

En una reciente sesión del Cuerpo Pastoral rioplatense hubo un cambio de ideas sobre el tema: "Renovación de Consistorios", encomendándonos abrir (o intentar abrir) un debate en las columnas de MENSAJERO VALDENSE en torno al mismo.

Lo de "intentar" está por demás justificado, dado que nuestra ya larga —algo de masiado larga ya— experiencia en el periodismo valdense (¿por qué no se habla también de "renovación del Director"?) nos ha vuelto más que escépticos al respecto. Cuesta creer que entre nuestras filas haya tanta gente que no sabe ni leer ni escribir...

Pero siempre esperamos equivocarnos, una vez, y que, a pesar de la radio, el cine, la televisión, etc., haya quien se detenga a pensar y a opinar sobre un tema al parecer tan ajeno a las realidades de la vida diaria como es el que les proponemos; tem que sin embargo reviste mucha más importancia de la que algunos creen, para la vida y la actividad de nuestras Iglesias.

La pregunta que abra el debate podría formularse así: ¿Por qué han de eternizarse por quinquenios y más quinquenios los integrantes de nuestros Consistorios? Siendo que duran 5 años en sus cargos, ¿no es que no hay en cada una de nuestras Iglesias Valdenses algún otra fiel miembro de Iglesia que pueda tomar la posta, con nuevas energías, con otros puntos de vista más concordantes con la realidad que día tras día tiene que vivir la Iglesia?

Algunos se conservan jóvenes y ágiles, emprendedores, a pesar de los años. Y no estamos diciendo a nadie que se retire o no acepte su reelección, porque haga algunos años que se le viene reeligiendo: de ninguna manera. Lo que entendemos es esto:

que deberían con más frecuencia entrar elementos nuevos, y especialmente jóvenes, a integrar nuestros Consistorios.

Un elemento de ligazón con el pasado, se requiere, ciertamente; a nadie se le ocurre, me imagino proponer que en una Asamblea se eliminen todos los que hace años integran un Consistorio, y que se elijan todos jóvenes: sería, a nuestro entender (de persona ya no joven, sin duda) un enorme disparate (aunque no tan grave como que no se renovasen nunca las filas de nuestros Consistorios... sino a medida que vayan falleciendo...).

Otro punto del problema: ¿qué les parece la sugerencia de que, además de los Ancianos y Diáconos integren el Consistorio un

Un valdense, misionero en Perú

Al tener conocimiento de la llegada de nuestro hermano Berton lo entrevistamos para que nos diese a conocer sobre las obras que realiza su Iglesia así como la manera en que pudo enterarse del trabajo que se realiza en la zona de la selva peruana.

Hermano Berton, ¿qué nos puede decir acerca de la Iglesia Evangélica Valdense?

Históricamente debo decirle que hace un siglo llegó, procedente del norte de Italia, región de los valles del Piamonte, un grupo de familias evangélicas valdenses para colonizar una extensión de campo a orillas del río Rosario Dpto. Colonia, en Uruguay. Con el crecer de los años llegaron nuevos contingentes de colonos valdenses y formaron nuevas colonias en Uruguay y Argentina. Estas colonias son las que forman hoy, la Iglesia Evangélica Valdense del Río de la Plata.

¿Cuál ha sido su experiencia en la Iglesia?

Mi vida de Iglesia la he desarrollado en la Iglesia Valdense, aquí recibí educación de escuela, luego Catecismo para ingresar como miembro al aceptar los Estatutos leídos por el Pastor. Posteriormente he participado en actividades de campamentos, en torneos deportivos y de atletismo organizados por las uniones Cristianas de Jóvenes. También tuve la oportunidad de participar en el coro de la Iglesia.

¿Cómo tuvo conocimiento de la obra de Satipo?

Debo decirles que no satisfecho con lo que estaba haciendo para el Señor, le pedí tomara mis manos y mi saber y los empleara en Su Servicio. Así fué que estando como jefe de taller en la Agencia Ford, de una colonia valdense, en la Pampa, República Argentina, nos visitó el Pastor Artus, notificándonos de lo que había visto y oído en un viaje que hizo por el Norte y Sudamérica. Así conocí Satipo y la obra que Dios había iniciado allí por intermedio de la Iglesia en el Perú.

En su llamado, el Pastor no exigió condiciones sino deseo de colaborar con amor en la obra que ustedes están llevando a cabo con los indios campos. Así me tienen entre

representante (el presidente quizá) de cada una de las entidades que más activan y permanentemente trabajan en cada Iglesia (Unión Cristiana, Liga Femenina, Asociación de Hombres, Intermedios...)? Se entiende, con voz solamente.

¿O la solución inversa que se practica en los Valles, donde un representante del Consistorio integra, de oficio la Directiva de cada Unión Cristiana? (¿Y también de la Liga Femenina...?).

El debate está abierto. Recuérdese que actualmente, según nuestros Reglamentos, el Miembro del Consistorio —como el Delegado a la Conferencia— debe tener 25 años de edad. Pero, entre los 25 y, digamos los 35 o 40 años ¿acaso no se es joven aún?

ustedes dispuestos a que, con la ayuda de Dios, pueda hacer algo en favor de los campos que conocen a Cristo y de los que todavía no lo conocen.

Antes de terminar esta entrevista, ¿tiene algo que decir de sus hermanos de la Iglesia Metodista del Perú?

Primeramente quiero dar gracias por la manera como me han recibido y otra vez gracias porque me ofrecieron esta oportunidad de trabajar con ustedes en la obra de recuperación espiritual, moral y civilizadora de los que viven en la selva, esperando vuestras oraciones, como seguro lo están haciendo los hermanos valdenses y Metodistas del Uruguay.

Agradecemos la amabilidad de nuestro querido hermano Berton al permitirnos este reportaje. Deseamos que el Señor le bendiga abundantemente en el trabajo que le toca hacer. Que el Señor bendiga este aporte que hacen nuestros hermanos valdenses del Uruguay y que sirva como expresión del ecumenismo cristiano evangélico.

Perfectos en la unidad

En el Evangelio según San Juan, cap. 17, verso 21, leemos: "Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa...".

Jesús ruega por la unidad de la Iglesia. La unidad es un bien precioso que Jesús pide al Padre para sus discípulos. Si la Iglesia hoy ruega por su propia unidad, es porque ha aprendido esta oración del Señor, como

C. RODOLFO NEGRIN POCH

Escribano

Atiende de lunes a viernes en el ex-consultorio del Dr. Long

TARARIRAS

Dpto. Colonia

ha aprendido el Padre Nuestro. La oración por la unidad debiera ser repetida todos los días por todos los cristianos; porque hoy la Iglesia está dividida, y no consigne por ningún medio volver a encontrar esa unión espiritual que había en la primera comunidad de los discípulos de Cristo.

¿Cuál es la unidad que el Señor quiere para su Iglesia? La unidad que hay entre el Padre y el Hijo: "como tú, oh Padre en mí, y yo en Ti". Esta unión es el amor que une recíprocamente el Padre y el Hijo; es un mismo espíritu en el Padre y en el Hijo; es la vida del Padre en el Hijo; es el Hijo que vive en el Padre; es la verdad única, el evangelio único; es el Espíritu Santo que procede del Padre y del Hijo, igualmente. Así nosotros, la Iglesia, somos llamados a ser una sola cosa en Dios: "...también ellos (los discípulos), dicen Jesús, sean en nosotros".

De la primera comunidad de los discípulos se dice que "eran un solo corazón y una sola alma"; vivían una verdadera unión, porque vivían en Cristo, en el amor del Padre, en la comunión del Espíritu Santo.

Es muy importante que entendamos esto, a fin de que podamos orar y buscar la verdadera unidad. Quizá hoy a menudo se piensa que la Iglesia debe tener una unidad administrativa bajo el gobierno de un solo jefe. Quizá se piense en una uniformidad litúrgica; que dondequiera se use el mismo lenguaje en el culto, se repitan las mismas ceremonias y oraciones. Alguien querría quizá que se siguiesen en todo lugar las mismas tradiciones, las mismas costumbres eclesiales. Esto nunca se llevó a cabo en la historia de la Iglesia, y el Cristo no oraba por una tal uniformidad administrativa y litúrgica. La Iglesia, en los primeros siglos, tenía liturgias distintas, sistemas organizativos distintos. Las Iglesias de Alejandría, de Antioquía, de Cartago, de Roma, eran completamente independientes las unas de las otras. La unidad consistía en que tenían la misma fe en el único Señor, en un mismo bautismo, en un mismo Espíritu. Eran muchas comunidades dispersas por el mundo, pero sabían que eran una sola, porque servían a un solo Señor, eran movidas por una

mismo caridad, nutrían una única esperanza en el reino de Dios.

El problema para nosotros, hoy, es de reconquistar esa unidad espiritual. Somos cristianos evangélicos, romanos, ortodoxos... La división es dolorosa. La unidad que el Señor nos indica no es aparente, superficial, sino verdadera; no es jerárquico-administrativa, no es litúrgica. Nosotros cristianos de oriente y de occidente, del septentrión y del mediodía, no podemos ser sino una sola Iglesia en Cristo. No hay, ni nunca existió más que una Iglesia de Cristo. También hay una sola. Pero aparece desgarrada y el Señor ruega por su unidad. Esta unidad no puede hallarse sino en la misma fe en la verdad del Evangelio. En la cristiandad hay tradiciones que unos aceptan y otros rechazan; pero si volvemos al Evangelio para dejarnos enseñar, renovar en el alma y consolar, sentimos que —a pesar de todo— esa palabra eterna es hoy el más fuerte lazo de unión. Las tradiciones humanas fueron harito frecuentemente motivo de discordia y de cisma: por eso no podremos hallar verdadera comunión de fe, si no es escuchando obedientes la Palabra del Señor. Jesús oró para que hubiese un solo rebaño y un solo pastor, pero dijo también: "Mis ovejas oyen mi voz y... me siguen".

La unidad no puede ser sino entre aquellos que tienen una misma esperanza en el reino de Dios. La Iglesia no debe dejarse ganar por las esperanzas del mundo secularizado: ni por esperanzas conservadoras para defender bienes materiales e ideales del pasado; ni por esperanzas revolucionarias para poner en acción esta o aquella nueva ideología. Tiene que vivir y proclamar la única esperanza del reino de Dios, de su redención, de su salvación. No será quizá esta única esperanza, que confunde todos los programas humanos para el futuro, pero que también hace bueno y fecundo todo el trabajo de nuestras jornadas — no será quizá esta esperanza el fuerte cemento de unión entre los varios miembros de la Iglesia de Cristo? Las otras esperanzas siempre dividen los hombres y las Iglesias.

Otro lazo de unión es la caridad, el amor de Cristo que el Espíritu Santo difunde en el corazón de los creyentes. No se trata simplemente de ese espíritu humanitario que crea las instituciones de previsión y asistencia social, que se manifiesta en beneficencia ampliamente practicada en la sociedad moderna, pero carente de amor. La caridad de Cristo es la virtud que puede ser comunicada únicamente por el espíritu de Dios, a fin de que aprendamos a dar nuestra vida en un servicio de amor para el prójimo... La Iglesia ha sido desgarrada por pretensiones de dominio, por rígidos derechos jurisdiccionales, por el privilegio de hacerse servir. La vía de la unidad no puede sino encontrarse muy lejos de estas aspiraciones

mundanas. La vía de la unidad está en el amor de Cristo que se expresa en un servicio que es únicamente servicio, y que no tiene segundas intenciones. ¡Oh, si nosotros los cristianos supiésemos así amar y servir! ¿Cómo no estaríamos unidos a Cristo, y por consiguiente, unidos entre nosotros?

Hemos hablado acerca del vínculo de la fe, de la esperanza y del amor. Donde este vínculo se manifiesta, allí es real la unidad de la Iglesia, la unidad por la que Cristo oró. Entonces estamos en Cristo, y Cristo en nosotros. Si es así, ¿qué nos impide celebrar juntos la Cena del Señor? Si celebramos juntos la eucaristía, el Señor está con nosotros, según su promesa y se hace visible la unidad de la Iglesia.

Todos los esfuerzos ecuménicos de nuestro tiempo, de cualquier parte que vengan, deberían tender hacia esta unidad espiritual en la fe, en la esperanza, y en el amor; a fin de que de nuevo sea posible la única comunión de todos los cristianos a la Mesa del Señor. Donde es posible la intercomunidad entre cristianos de diversas confesiones, aparece recuperada la unidad de la Iglesia, por la virtud del Espíritu Santo.

Prof. Valdo Vinay,
(Decano de la Facultad Valdense
de Teología, Roma).

La enseñanza laica

Se debate en el gobierno un tema que nos toca muy hondo, y que, de cristalizar, nuestra Iglesia Evangélica puede sufrir las consecuencias que afectarían ayer a los hermanos argentinos, cuando hubieron de prescindir del culto público porque así lo quiso el gobierno dictatorial.

Cuando se separó la Iglesia Católica del Estado, el Uruguay dió un paso sumamente importante en pro del Libre Pensamiento, y hubo libertad de cultos y de expresión, y esa conquista tan maravillosa está ahora a punto de perderse.

La enseñanza religiosa en las Escuelas pa-

COLONIA ESTUDIO JURIDICO

Elbio Geymonat - Eduardo M. Dávila
Abogado Escribano
Av. Artigas 288 Teléf. 200

(En O. de Lavalle atienden respectivamente: 1º y 3º y 2º y 4º sábado de cada mes en la oficina del Sr. Eduardo Davyt

SUSCRIPCIONES

Uruguay \$ 10,00 o/u.
Argentina " 50,00 m/n.

Cambio de dirección:

Uruguay \$ 1,00 o/u.
Argentina " 4,00 m/n.

Agradecimientos:

Uruguay \$ 5,00 o/u.
Argentina " 25,00 m/n.

CLISES PRECIOS CONVENCIONALES

Importante: No se publicarán clisés cuyo pedido no sea acompañado por el importe correspondiente.

rece ser la preocupación de las actuales autoridades que rigen los destinos del país, y al establecerse la misma, no será precisamente la que profesa la Iglesia Reformada, que se ajusta directamente a los Evangelios de Cristo, sino la católica de la que se guardan muy tristes recuerdos para nuestra historia, cuando los valdenses fueron víctimas de las más atroces persecuciones, la que se implantaría.

Creemos que este paso no se dará, pero tampoco nos mostramos optimistas al respecto, y al debatirse ahora en el propio seno del gobierno un tema que creímos pasado ya a la historia para siempre, no podemos menos que recordar como cosa más íntima la gloriosa hazaña de nuestros antepasados, a quienes su fe sostuvo durante el proceso de la persecución, esa fe emanada del propio Dios que los puso a prueba para que formaran una fortaleza cristiana sobre la tierra y enseñaran a los hombres el verdadero camino que lleva a la vida eterna, al encuentro con Jesús que amorosamente espera a todos los que quieran llegar a El.

Quien sabe si los valdenses de hoy conservamos esa fe que expusieron nuestros padres en la cruzada redentora que culminara con su victoria, o si fácilmente nos dejaríamos arrastrar por la corriente del mundo, tratando primeramente de conservar nuestros bienes y nuestra vida.

Ante una posibilidad que surge, demostramos de lo que somos capaces, pero no nos dejemos arrebatar lo que tanto sufrimiento ha causado al creyente pueblo evangélico, en cuya atroz batalla tuvieron parte preponderante nuestros padres, guiados por la sabia mano de Dios.

Héctor Garron Jourdan.

PUBLICACION DE CLISES

Los Pastores y los agentes, deben enviar los pedidos y las fotos directamente al administrador y no a la imprenta.

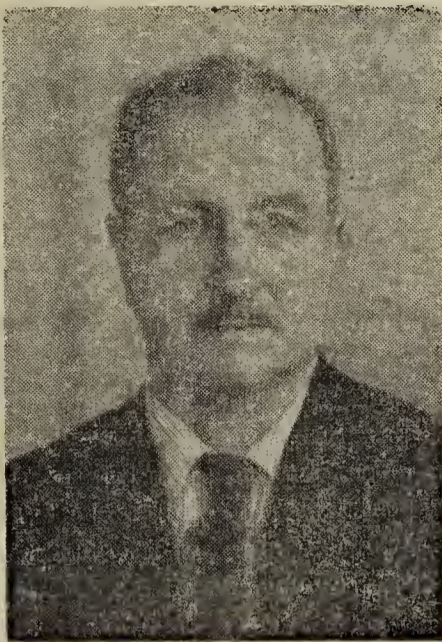
¡ATENCIÓN!

Todas las colaboraciones deben dirigirse al Director, *Pastor Carlos Negrin, Tarariras, Dpto. de Colonia, URUGUAY*, a más tardar antes del 8 y del 23 de cada mes



Por suscripciones, avisos, cambios de direcciones, etc., dirigirse al Administrador, *Prof. Eraldo Lageard,*

Baez 484. — Montevideo.



David Bonjour Jabier

Nacido en Colonia Valdense el 27 de febrero de 1892.

Fallecido en Barker el 8 de noviembre de 1959.

AGRADECIMIENTO

Ernesta Rochon de Bonjour e hijos agradecen al Dr. Mario Plavan, a la Srta. Josefina Rivoir y a todos los familiares y amigos que los acompañaron durante tan dura prueba con sus atenciones y cariño.

ECOS VALDENSES

COLONIA — RIACHUELO — SAN PEDRO. — *Enfermos.* — Luego de un serio atraso en su salud, se encuentra restablecido el hermano Juan Charbonnier; restablecido, luego de una delicada intervención el joven Wellington Portscher A. Ugon. Mejorado de su caída el anciano David Geymonat.

Conciertos. — En la noche del 2 de diciembre, la Federación de Coros Valdenses, con la Dirección del Prof. Carámbula, dió un excelente concierto coral en el Salón de actividades de esta Iglesia; lamentablemente la tormenta que en la tarde se abatió sobre ciertas regiones del depar-

tamento, malogró la asistencia del total del Coro de Cosmopolita, de algunos coristas de Colonia y de mucho público. La noche del 4 era el joven tenor Valdense Osvaldo Tourn, quien, acompañado al piano por el concertista Hugo Balzo, dió en una sala de la ciudad un magnífico concierto de canto.

Presentación del Pastor Negrin. — En un culto único para toda la congregación, celebrado en el Templo de Colonia en la tarde del domingo 6 de diciembre, el miembro de la Com. Ej., Roberto Geymonat, procedió a presentar a la congregación al pastor Carlos Negrin, designado por dicha Comisión para atender a la Iglesia de Colonia, Riachuelo, San Pedro. Pronunció también palabras de bienvenida el Vice-presidente del Consistorio, Sr. Enrique Gonnet.

Luego del culto hubo una breve sesión del Consistorio, en que se consideraron los asuntos más urgentes del momento.

Programas de Navidad. — Fiestas de las Escuelas Dominicales: Colonia, en la noche del 24; Riachuelo, en la noche del sábado 26; y en San Pedro, en la noche del domingo 27. El día 25, por la mañana, habrá un culto con Santa Cena en el Templo de Colonia.

Programa de fin de año. — En la noche del 31 de diciembre, será celebrado un acto para recibir el nuevo año 1960: luego de una parte social se tendrán momentos de recogimiento y meditación, al terminar un año e iniciarse el otro.

Asamblea de Iglesia. — La Asamblea Anual de Iglesia es convocada para el domingo 17 de enero, a la hora 16.00 en el Templo de Riachuelo.

Horario de cultos. — Durante enero y febrero regirá el siguiente horario de cultos en la Congregación: Colonia, todos los domingos, a la hora 10.30; Riachuelo: primero y terceros domingos de cada mes, a la hora 10.15 (salvo el 17 de enero); San Pedro, segundos y cuartos domingos, también a la hora 10.15.

Conferencia pública en la Plaza. — Con la colaboración Valdense de Evangelización, actuando como orador el Pastor Mortimer Arias, tendrá lugar en la noche del lunes 28 del corriente, una conferencia de evangelización en la plaza pública de Colonia; se contará además con la valiosa contribución de un buen conjunto coral Valdense.

Enfermos. — Tuvo que ser llevada nuevamente a Montevideo para ser hospitalizada la señora Matilde P. de Florin; hacemos votos para su restablecimiento.

—Están mejorando lentamente la señora Herminia G. Vda. Geymonat y el señor Juan Daniel Costabel, de Colonia.

—Fue operada en Cardona la señora Dora V. de Brozia, de San Pedro, estando ya de regreso a su hogar bastante restablecida.

—Está de regreso a su hogar después de un

BANCO VALDENSE

UN BANCO AL SERVICIO DE LA ZONA

Se complace en reconocer la colaboración recibida, y se permite ofrecer sus **SERVICIOS** en:

- Crédito y Ahorro
- Giros al Interior y Exterior
- Loteos y Administraciones
- Toda Operación Bancaria.

CASA CENTRAL: Tarariras. Tel. 38

Dependencias:

Valdense, Tel. 501. — Colonia, Tel.: 202 y Miguelete

HAGA MEJOR SUS NEGOCIOS:

COMPRE Y VENDA EN GRANDES ALMACENES

"A. CARLOS DALMAS S. A."

CASA CENTRAL EN TARARIRAS
U.T.E. 12 y 14

SUCURSAL EN COLONIA
U.T.E. 174

período de asistencia médica en Montevideo, la señora Josefina B. Vda. de Bertin.

—Estuvieron algo delicados de salud los hermanos José Felipe Negrin y David Geymonat Caffarel, de Colonia.

Reunión familiar. — Con motivo del 86º cumpleaños de Dora Ana B. Vda. de Negrin, se reunieron sus familiares en la Quinta Nimmo el domingo 15 de noviembre; después del almuerzo el Pastor presidió un culto de gratitud en que subrayó algunas de las principales características de la familia cristiana. Nos alegramos mucho en que doña Anita haya podido asistir a esa grata reunión y hacemos votos por su salud, que ha sido bastante delicada en estos últimos tiempos.

Cultos de confirmación. — El domingo 15 de

noviembre se celebraron con muy buena asistencia cultos de confirmación de catecúmenos en Colonia y en Riachuelo; fué también muy buena la participación a la Cena del Señor.

Fiesta Anual de las Escuelas Dominicales. — Con tiempo muy favorable, público muy numeroso y en un ambiente de benéfica fraternidad cristiana tuvo lugar en el Semillero Nacional, en Estanzuela, el domingo 29 de noviembre esta reunión "cumbre" de la congregación. El mensaje de la mañana fué dado por el Pastor y el de la tarde por el Obispo Rev. Enrique Balloch quien es de los "nuestros" desde hace algunas semanas. Fué interesante, aunque susceptible de mejoramiento, el programa a cargo de las distintas EE. DD. Agradecemos a la Dirección del Establecimiento "Dr. Alberto Boerger" la generosa hospitalidad ofrecida, a Colonia. Refrescos la donación de Coca-Cola para los niños, a los directores e instructores que tuvieron a su cargo la preparación del programa y a otras muchas personas que colaboraron en uno u otro aspecto de esta fiesta que deja muy gratos recuerdos en el ánimo de todos.

Concierto coral. — El miércoles 2 de diciembre los Coros de Tarariras y de Colonia —no pudo intervenir a causa del mal tiempo el de C. Cosmopolita— ofrecieron en nuestro Salón de Actos en Colonia un excelente concierto coral, bajo la dirección del Prof. Carámbula; actuaron como solistas la soprano Alicia Delbene y la contralto María Hilda Píriz, del Coro J. S. Bach de Montevideo. A pesar de la noche muy desfavorable, el público fué bastante numeroso.

Cultos de despedida. — El domingo 22 de noviembre los cultos en Colonia y en S. Pedro tuvieron un carácter especial ya que eran los últimos presididos por el Pastor antes de su traslado a la Iglesia de Río Negro; en S. Pedro casi un centenar de personas se acercó a la Mesa del Señor y el coro dió solemnidad al culto cantando tres himnos especiales.

Viajera. — Con el vapor Bretagne partió para Italia la señorita Inés Long en viaje de descanso y de perfeccionamiento en distintos centros de enseñanza de canto para niños en Italia, Suiza y Francia.

Agradecimiento. — En el momento de dejar esta iglesia, después de un ministerio de casi 18 años, siento el deber de agradecer los testimonios de afecto y de aprecio que nos fueron tributados, en Riachuelo, en S. Pedro y finalmente en Colonia el 25 de noviembre, antes de nuestra inminente partida para vivir en otro campo de trabajo. Muy sensibles a tantas y tan conmovedoras manifestaciones de simpatía deseamos recordar una vez más a nosotros mismos y a todos que "ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento (1º Cor. 3:7)".

Vuestro Pastor.

C. MIGUELETE. — *Enfermos.* — Fué operada la Sra. Nilda M. de Artus, habiendo ya regresado a su hogar; también en el Sanatorio de Cardona, fué internada la Sra. Mirta Brassetti de Courdin; enferma la Sra. Olivia Mondon de Kelland y sus hijitos; mejor la Sra. Ida Artus de Jourdan.

In Memoriam

"Yo soy la resurrección y la vida, el que cree en Mí, aunque esté muerto vivirá".

SAN GUSTAVO. (E. R.). — Lidia María Sinquet de Tourn. — Nació en Wildermulth, Santa Fe, el 9 de octubre de 1924, siendo sus padres Juan Pedro y Alejandrina Bounous.

Hizo sus estudios primarios en Colonia Belgra-

no; más adelante —pensando que su vida no era vida, si su vida no estaba orientada en ayudar al



Lidia María Sinquet de Tourn

Nacida en Colonia Belgrano el 9 de octubre de 1924.

Fallecida en Puigari (Entre Ríos) el 19 de noviembre de 1959.

necesitado se inscribe en el Instituto de Medicina Experimental "Angel H. Roffo", donde se graduó de enfermera; ampliando sus estudios luego en el Ministerio de Asistencia Social y Salud Pública, donde recibe otro título que la acredita como auxiliar de Hemoterapia; en el año 1958 se inscribe en la Facultad Evangélica de Teología, para el curso de Laico.

El 15 de enero del corriente año se une en matrimonio con el Cand. al S. M. Néstor Tourn Arnold. Con amor a la causa de Cristo, se radican en San Gustavo para atender la Igl. Evangélica Valdense (la C. E. los envía allí por un año con la condición de visitar a los diseminados del Norte Arg.). Su esposo debe de ir a visitar a los diseminados. Lidia desea acompañarlo y lo hace con celo y fervor al mensaje de la cruz, es así que más de la mitad del viaje lo hace sin dificultad pero al estar en Resistencia tuvo que ser intervenida quirúrgicamente, mientras su esposo continúa la gira. Luego regresan a San Gustavo con nuevos proyectos y un deseo profundo de una consagración a la causa de Cristo, para llevar adelante ese mensaje de amor. Pero el 19 de noviembre, Dios la llama a una nueva vida, a una vida superior. Fué así que dió ejemplo de su fe y de la seguridad que junto a Cristo hay paz y gozo y que al pasar de esta a la otra vida ya no hay desesperación, sino confianza, seguridad en aquel que dijo: "Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto vivirá". (Juan 11:25).

Hondo pesar ha provocado a nuestra Iglesia el fallecimiento de la Sra. Lidia M. S. de Tourn, esposa del C. al S. M. Sr. Néstor Tourn A., acaecido el 19 de noviembre, luego de sobrellevar con fe y resignación cristiana el proceso de una penosa enfermedad. A pesar de su muy corta permanencia en ésta, Lidia supo granjearse el aprecio de todos los que la rodeaban. Sus restos mortales fueron trasladados a Colonia Belgrano, lugar de su residencia.

La Iglesia expresa a su esposo tan duramente probado nuestra simpatía cristiana, como así también a sus ancianos padres, hermanos y demás familiares. "Bendito sea el Dios, el cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar a los que están en cualquiera angustia, con la consolación con que nosotros somos consolados de Dios. (2º Cor. 1:4).

Lidia Garnier.
Corresponsal.

PROFESIONALES

JOAQUIN SUAREZ:

ESCRIBANIA PUBLICA EN
JOAQUIN SUAREZ

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Atiende viernes de tarde y sábados
hasta medio día

Dr. JOSE M. VARELA SUAREZ. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras.

COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

ROSARIO:

MARIO A. PLAVAN BENECH. — Médico Cirujano. — Rayos X. — Electricidad Médica. — Ex-Consultorio. Dr. Bounous (Rosario).

OMBUES DE LAVALLE:

Dr. CHELA GABAY.
Dentista.

MONTEVIDEO:

EVA BENECH GARDIOL. — Escribana. — Estudio: Av. Agraciada 1532, P. 11, Esc. 15. T. 86122. — Atiende en Colonia Valdense los martes de tarde, en casa de Celestino Félix. — Tel. 631.

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Teléfono 47641, Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Canelones 929, Tel. 83422.

HUGO ROLAND. — Abogado. — Estudio: Treinta y Tres 1234, P. 4, Ap. 7. — Teléfono 91197. — Part. Paysandú 1840 bis. — Teléfono: 47641. — Atiende los sábados de tarde.

MARIA ANGELICA GEYMONAT CIOLI, Médico Cirujano. — Consulta: Lunes, Miércoles y Viernes de 16 a 20 horas. — 8 de Octubre 2328. — Tel.: 44786.

9625TF

05-27-04 32180

606 XI

